

—7—2024—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.325

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

スペイン語



¡Compruébelo antes de que lleguen las lluvias o los tifones! 3 puntos

(División de Gestión de Crisis Sección de Gestión de Crisis) 0289 (63) 2158

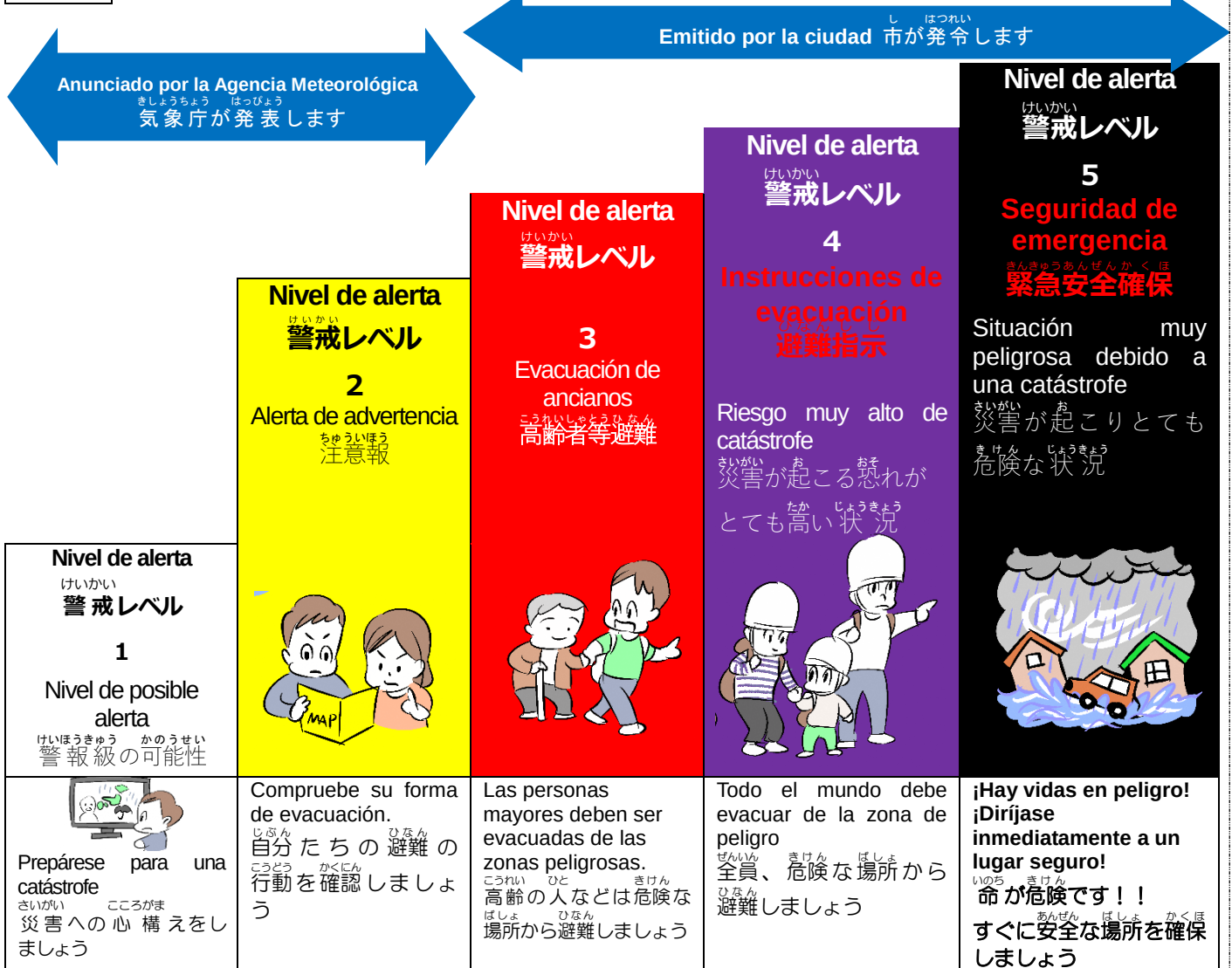
Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri-Gakari

雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

Punto 1: Compruebe el "nivel de alerta" y las medidas de evacuación.

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう



Punto 2 Cooperación

Para minimizar los daños causados por una catástrofe, es importante que los vecinos colaboren. Es esencial saludar regularmente a las personas que viven cerca. Así será más fácil cooperar en caso de catástrofe.

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。

普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



スペイン語

Punto 3: Bolsa de emergencia

Prepare una bolsa de emergencia para poder llevarla en caso de evacuación.

No olvide sus objetos personales (medicamentos, objetos necesarios para los cuidados de enfermería, copia de su tarjeta de residencia, etc.).

ポイント3 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



Alimentos	Artículos de primera necesidad	Artículos necesarios en cada hogar
☐ Agua ☐ Radio ☐ Alimentos (arroz Alpha, comida enlatada, etc.) Medicamentos y otros artículos ☐ Botiquín de primeros auxilios ☐ Mascarillas ☐ Desinfectante de manos ☐ Medicamentos que se toman siempre ☐ Termómetros	☐ Dinero (preparar monedas también) ☐ Linterna ☐ Muda de ropa ☐ Cepillo de dientes ☐ Toallas ☐ Toallitas húmedas desechables ☐ Cargador de teléfono móvil	☐ Artículos para bebés (pañales, leche, biberones, etc.) ☐ Artículos sanitarios ☐ Lentes de contacto/gafas ☐ Dentaduras/ayudas auditivas
食品類	生活用品	各家庭に必要なもの
☐ 水 ☐ ラジオ ☐ 食品 (アルファ米や缶詰等) 医薬品等 ☐ 救急セット ☐ マスク ☐ 手指の消毒液 ☐ いつも飲んでいる薬 ☐ 体温計	☐ お金 (小銭も準備しましょう) ☐ 懐中電灯 ☐ 着替え ☐ 歯ブラシ ☐ タオル ☐ ウェットティッシュ ☐ 携帯電話の充電器	☐ 赤ちゃんの用品 (おむつやミルク、ほ乳瓶など) ☐ 生理用品 ☐ コンタクトレンズ・めがね ☐ 入れ歯・補聴器

■Regístrese para recibir información sobre prevención de catástrofes en la ciudad de Kanuma por correo electrónico

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (División de Gestión de Crisis Sección de Gestión de Crisis,) ☎ 0289 (63) 2158

Se le enviará por correo electrónico información sobre prevención de catástrofes como terremotos y condiciones meteorológicas en la ciudad de Kanuma y avisos de la ciudad de Kanuma.

Por favor, regístrese.

■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。

ぜひ登録してください！

Cómo registrarse

1. Si ha configurado su filtro antispam, asegúrese de que pueda recibir correos electrónicos de k-mail@city.kanuma.tochigi.jp.
2. Envíe un correo electrónico en blanco utilizando la dirección de correo electrónico de registro o el código 2D. (No escriba ninguna frase, sólo envíe el correo electrónico)

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)



Language 言語	dirección de correo electrónico de registro 登録用メールアドレス	código 2D 二次元コード
Japonés fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3n3.ktaiwork.jp	
Español スペイン語	es-bousai.kanuma-city@raid3n3.ktaiwork.jp	

3. Recibirá un correo electrónico en español del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma.

4. Desde el enlace de la pantalla de registro de correo electrónico, seleccione la información que desea recibir y regístrese.

5. Recibirá un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma informándole de que su registro se ha completado.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、スペイン語でメールが来ます。

4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

■Solicitud de exención de la pensión nacional

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho –Kokumin Nenkin-Ka

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Si tiene bajos ingresos y le resulta difícil pagar las cuotas del Seguro Nacional de Pensiones, puede solicitar la exención del pago de las primas del seguro. El periodo de aprobación de la exención va de julio a junio del próximo año; quienes deseen solicitar la exención a partir de julio deberán hacer los trámites necesarios.

■国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

Tasa de exención 免除率	Total 全額	3/4	1/2	1/4
Primas de seguro (FY2024) 保険料 (2024年度)	0円 (yenes)	4,250円(yenes)	8,490円(yenes)	12,740円(yenes)

Lugares de solicitud Sección Nacional de Pensiones (ventanilla nº 2 en el 1er piso de la Municipalidad), Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya y Centros Comunitarios.

*Para más información, diríjase a la Sección Nacional de Pensiones.

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

*詳しくは国民年金係に聞いてください。

■Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

La recogida de basuras tendrá lugar el 15 de julio (lunes festivo).

■ごみの収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

7月15日(月・祝日)はごみ収集があります。

El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側
Basura incinerable 燃やすごみ	Botellas PET ペットボトル

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado

* し尿収集⇒休み

■Se contrata inquilinos de viviendas municipales.

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center - Kanuma

(Centro de Gestión de Viviendas Públicas Kanuma) ☎ 0289 (74) 5700

Requisitos para inquilinos

① Personas que vivan en la ciudad de Kanuma, tengan familiares o prometidos y necesiten un lugar donde vivir. (En algunos casos, una persona sola puede vivir en algunas viviendas).

② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2023 estén dentro de la cantidad estándar.

Solicitud: Del 1 al 8 de julio.

*Para más información, preguntar en el Centro de Gestión de Vivienda Pública Kanuma.

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

① 鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1人でも住むことができます場合があります)

② 市の税金に滞納がなく 2023 年中の収入が基準額以内の人

申込 7月1日～8日

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

■Para los afiliados al Seguro Nacional de Salud y al Seguro de Atención Médica para la Tercera Edad Tardía

Hoken Nenkin-ka, Hoken Nenkin-gakari (Sección de Seguros y Pensiones, División de Seguros y Pensiones) ☎ 0289 (63) 2125

La tarjeta de asegurado se renovará a partir del 1 de agosto. Se enviarán nuevas tarjetas de seguro a los afiliados al Seguro Nacional de Enfermedad y a la Asistencia Sanitaria a la Tercera Edad Tardía.

Por favor, utilice la nueva tarjeta de seguro a partir de agosto.

■国民健康保険・後期高齢者医療に入っている人へ

ほけんねんきんかほけんねんきんかがかり

保険年金課保険年金係 ☎0289 (63) 2125

8月1日から保険証が新しくなります。国民健康保険・後期高齢者医療に入っている人に新しい保険証を送ります。8月から新しい保険証を使ってください。

■Se enviará un recibo de pago (nofusho)

Zeimu-ka, Zeisei-gakari

(Sección de Impuestos, División de Impuestos) ☎ 0289 (63) 2117

El 12 de julio se enviarán los recibos de pago de las primas del seguro de dependencia, del impuesto nacional sobre el seguro de enfermedad y de las primas del seguro de enfermedad tardía para personas mayores.

El sistema sanitario se mantiene gracias a sus primas (impuestos). Asegúrese de pagarlas.

スペイン語

■納付書を送ります

税務課税制係 ☎0289 (63) 2117

7月12日に、介護保険料、国民健康保険料、後期高齢者医療保険料の納付書を送ります。
保健制度は、皆さんの保険料（税）で支えられています。必ず納めましょう！

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kan) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○¿Por qué no participas en el Festival Mundial de Kanuma?

Fecha: 27 de octubre (domingo) 10:00-15:00

Lugar: Bunka Katsudo Koryu Kaikan (Centro de Intercambio de Actividades Culturales), Plaza del Césped (1956-2 Mutsumi-cho, Ciudad de Kanuma)

Contenido: Escenario (presentaciones de música y danza), venta (productos, comida)

Destinatarios: Miembros de la asociación que estén de acuerdo con el propósito del evento (pueden unirse en cualquier momento).

Solicitud: Para más detalles, póngase en contacto con la K.I.F.A.

○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

と き 10月27日（日）10:00～15:00 ところ 文化活動交流館 芝生広場（鹿沼市睦町1956-2）

内 容 ステージ（音楽やダンスの発表）、販売（物品、食べ物）

対 象 イベントの趣旨に賛同する協会会員（いつでも入会できます）

申 込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 17 de julio, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

と き 7月17日（水）10:00～12:00 * 2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対 象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）



■Las barbacoas está prohibido alrededor del río Oashigawa Kankyo-Ka (Sección de Medio Ambiente) ☎ 0289 (65) 1064

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas.

Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego, hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.

Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.

■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。

決まりの詳細い内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Puede encontrar “el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros” en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

